

Mật Tạng Bộ 3\_ No.1092 (Tr.285\_ Tr.291)

## KINH BÁT KHÔNG QUYỀN SÁCH THẦN BIÊN CHÂN NGÔN \_QUYỀN THỨ MƯỜI HAI\_

Hán dịch: Đại Đường\_ Thiên Trúc Tam Tạng BỒ ĐỀ LƯU CHÍ (Bodhi-ruci: Giác Ái, hay Dharma-ruci: Pháp Ái)

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

### QUẢNG BÁC MA NI HƯƠNG VƯƠNG \_PHẨM THỨ MƯỜI SÁU\_

\_Bấy giờ, **Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát** lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! **Bát Không Ma Ni Hương Vương Tam Muội Gia** này có Đại Thần Lực, hay thỉnh tất cả chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát, tất cả chư Thiên, Chân Ngôn Minh Tiên ở 10 phương gia trì thành tựu tất cả các Pháp, Tát Địa rộng lớn của người trì Chân Ngôn. Cũng hay tột phục tất cả **Đố Duệ** (kẻ ở vùng biên thùy hay ganh ghét), Trời, Rồng, Dược Xoa, La Sát, Càn Thất Bà, A Tố Lạc, Khẩn Na La, Nghiệt Lỗ Trà, Ma Hô La Già, các Quỷ Thần ác. Cũng hay tiêu diệt thuốc độc, trùng độc Yếm Cổ Chú Trớ độc của Thế Gian, các bệnh Quỷ Thần. Người dân vui vẻ, tăng trưởng thành thực **Phước Uẩn**, căn lành với giải trừ nhóm tội **10 ác, 5 nghịch, 4 nặng** trong quá khứ hiện tại

Thiên Chủ Đế Thích của 33 cõi Trời từ xưa đến nay, luôn dùng **hương** này xoa bôi thân, xông ướp quần áo, mượn **sức Thần của Hương** cùng với A Tố Lạc xông trận chiến đấu, thường đều được thắng

Na La Diên Thiên cũng dùng **hương** này xoa bôi thân, xông ướp quần áo, mượn **sức Thần của Hương** giáng phục tất cả A Tố Lạc Vương, lại thường được thắng

Đại Tự Tại Thiên cũng dùng **hương** này xoa bôi thân, xông ướp quần áo, mượn **sức Thần của Hương** thiêu đốt **Tam Lâu Thiên**, lại thường được thắng

Lại ở xưa kia, khi Đức Phật chưa ra đời, thấy có quốc vương tên hiệu là **Bán Noa La Bà Tỉ Nê** (Pāṇḍara-vāsini: Bạch Xứ) cũng dùng **hương** này xoa bôi thân, xông ướp quần áo, mượn **sức Thần của Hương** cùng với **Kiêu La Bà Vương** (Gaurava-rāja) xông trận chiến đấu, cũng lại được thắng

**Tôn Giả Thế Tôn** ở dưới cây Bồ Đề, khi mới thành Chính Giác, ngồi tòa Kim Cương, giáng phục các quân Ma cũng dùng **hương** này xoa bôi thân, xông ướp quần áo, mượn **sức Thần của Hương** với **sức Từ Bi** diệt hết các quân Ma tan hoại cùng một lúc

Thuở xưa có vị Thương Chủ tên hiệu là **Thành Tựu Chư Sự Cư Sĩ** dạo chơi trong biển, lấy được viên ngọc báu mà chẳng bị cướp mất, cũng dùng **hương** này xoa bôi thân, xông ướp quần áo, mượn **sức Thần của Hương**, thề **Hoàng Nguyên** nói cạn khô nước biển lớn, đứng trụ ở bờ biển mức nước của biển lớn chẳng qua một ngày thì nước biển sắp hết, khiến cho các Long Vương sợ hãi, vội vàng cầm viên ngọc đã cướp được trả lại cho Thương Chủ. Vị Thương Chủ được viên ngọc rồi, liền quay trở về nhà. Đem viên ngọc báu này để ở đầu cây phượng, lại dùng hương này thiêu đốt xông ướp viên ngọc báu. Lúc đó, viên ngọc ấy 7 ngày 7 đêm tuôn mưa các châu báu

Do **Nhân** (Hetu) này cho nên nói Hương Vương này có Đại Thần Lực, hay khiến cho người trì Chân Ngôn thành tựu to lớn

Ngày nay, **Nan Đà Long Vương** (Nanda-nāgarāja), **Bạt Nan Đà Long Vương** (Upananda-nāgarāja) ấy, xưa kia đang cùng với **Sa Già La Long Vương** (Sāgara-

nāgarāja) chiến đấu trong biển 7 ngày 7 đêm... Cả ba vị đều phun chất độc làm vẩn đục nước biển lớn, hết thủy thành nước độc thì **Đại Tự Tại Thiên** cũng dùng **huương** này xoa bôi thân, xông ướp quần áo, mượn **sức Thần của Hương** ở trong biển hút uống chất độc của 3 vị Long Vương, trong khoảng khắc biển thành màu xanh. Lại biến chất độc của Rồng thành Cam Lộ. Do **Nhân** này cho nên nói sức của Hương này hay diệt chất độc

Thuở xưa có quốc vương hiệu là **Mạn Đà La Vương** cũng dùng **huương** này xoa bôi thân, xông ướp quần áo, mượn **sức Thần của Hương** tụng niệm, cầu nguyện được **Kim Luân Vương**, thường được trăm ngàn chúng **Khổ Hạnh Tiên** hầu hạ cung phụng, mỗi mỗi thay phiên nhau khiêng vua dạo chơi **4 Thiên Hạ**, bay đi trong hư không đến cõi **Tam Thập Tam Thiên** cùng với Đế Thích đồng ngồi một giường. Đột nhiên dấy lên Tâm ác, nói Đại Vọng Ngữ, tức liền rơi xuống, lùi mất địa vị **Luân Vương**. Do **nghĩa** này cho nên người trì Chân Ngôn, nên thường như Pháp, nói đúng, nói thật, phát Tâm Bồ Đề, thường hành Đại Bi, thiêu đốt Hương này, liền được tất cả Như Lai dùng Thần Lực gia bị thành tựu

Bạch Đức Thế Tôn! Nói như vậy là vì các hữu tình giải trừ nỗi khổ trong 16 Địa Ngục cho nên nói. Vì giải trừ nỗi khổ bị tất cả đói khát, gầy ốm của Quỷ đói cho nên nói. Vì giải trừ tất cả **tai ách, Kiết Sử** (tên gọi khác của phiền não) của Thế Gian cho nên nói. Khiến cho người đang trì Chân Ngôn ở ngày nay được thành tựu cho nên nói. Vì **ta người** cầu nguyện, thiêu đốt hương này đều phát Tâm Bi, nếu tự cầu nguyện liền xưng tên của mình, nếu vì người khác thì nên xưng tên của người khác... cúng dường, tụng niệm cũng được như Nguyện

Khi Nhật Nguyệt Thực, lúc **sao ác** hiện ra; khi quốc vương, đại thần, Sa Môn, Bà La Môn, tất cả người dân có ách nạn thời nên tắm gội sạch sẽ, nên dùng Hương này xoa bôi thân, xông ướp quần áo, thiêu đốt cúng dường, mượn sức Thần của Hương, đọc tụng **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Đà La Ni Tam Muội Gia**. Liền khiến cho tất cả tai ách, tật bệnh đau nhức... được giải trừ tiêu diệt. Quán Thế Âm Bồ Tát, chư Thần âm thầm gia hộ

Người trì Chân Ngôn tắm gội sạch sẽ, nên dùng Hương này xoa bôi thân, xông ướp áo, dùng Tâm Đại Bi vì khắp tất cả hữu tình trong tất cả Địa Ngục, Quỷ đói, Bàn Sinh ở 10 phương... thiêu đốt cúng dường, mượn sức Thần của Hương tụng trì **Bất Không Vương Đà La Ni Chân Ngôn** sẽ hay khiến cho tất cả hữu tình trong tất cả Địa Ngục, Quỷ đói, Bàn Sinh ở 10 phương... gặp được **gió Hương** đều được giải thoát

Nếu hữu tình có Tính: giận dữ, ngu si, ám chướng... nên tắm gội sạch sẽ, thường dùng Hương này xoa bôi thân, xông ướp áo. Đối với các hữu tình khởi Tâm Đại Bi, chí thành sám hối, tụng trì **Bất Không Vương Đà La Ni Chân Ngôn** sẽ mau được giải trừ sự giận dữ, ngu si, tất cả Kiết Sử, tội nặng ở Địa Ngục

Nếu thường tắm gội sạch sẽ, xoa bôi thân, xông ướp áo, y theo Pháp làm Pháp, tụng trì **Mẫu Đà La Ni Chân Ngôn** 10 vạn biến, **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 10 vạn biến sẽ chứng **Bất Thoái Quán Đỉnh Địa Trụ**, được các Như Lai gia bị **Kim Cương Vô Gian Tam Ma Địa**

Phàm thiêu đốt Hương này thì nơi đã cúng dường giống như **Xá Lợi Chế Đa** (Śārīra-caitya: tháp Xá Lợi) của tất cả Như Lai ở 10 phương. Cũng như trú xứ cung điện ánh sáng mây hương của tất cả Như Lai ở 10 phương. Cũng như nơi chuyển bánh xe Pháp tại cõi nước mây hương của 64 cãng già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn Như Lai

Cũng là nơi cung kính, ủng hộ, ban cho Nguyện của tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát, Kim Cương, chư Thiên, Chân Ngôn Minh Tiên, Tứ Thiên Vương Thần, Bán Chi Ca

Dược Xoa Đại Tướng, Sa Đa Dược Xoa Đại Tướng, Hình Ma Bà Đa Dược Xoa Đại Tướng, Ma Ni Bát Đà Dược Xoa Đại Tướng, Bồ La Bát Đà Dược Xoa Đại Tướng, Phật Lục Dược Xoa Đại Tướng, Na Tra Cửu Bát La Dược Xoa Đại Tướng với các Dược Xoa Đại Tướng đều kèm Quyển Thuộc

Cũng là nơi cung kính, ủng hộ, ban cho Nguyên của Y Thủ La Thiên, Ma Hề Thủ La Thiên, Đại Phạm Thiên, Đế Thích Thiên, Na La Diên Thiên, Tam Thập Tam Thiên

Cũng là nơi cung kính, ủng hộ của Nhật Thiên, Nguyệt Thiên, Tinh Thiên, Nhị Thập Bát Tú Chủ Thỉnh Thần Thiên, Tỳ Ma Dạ Thiên, Công Đức Thiên, Biện Tài Thiên, Trì Địa Thiên, Thủy Thiên, Thương Khí Ni Thần, Thụ Lâm Thần, Sơn Thần, Hà Thần, Hải Thần

Cũng là nơi ngày đêm hộ trì, cung kính, cúng dường của Diệm Ma Vương, Câu Phế La Thiên, Câu Ma La Thiên, chúng Khổ Hạnh Tiên... giống như tháp Xá Lợi của tất cả Như Lai ở 10 phương

Cũng là trú xứ Pháp Hội tại cung điện mây hương của Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát, tất cả quyển thuộc

Nếu có hữu tình được Hương này, liền được tu tập **A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề Đạo** (con đường Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác)

\_(Quán Thế Âm Bồ Tát) bảo chư Thiên rằng: “*Ngươi hãy nghe cho kỹ. Ta vì lợi ích cho người trì Chân Ngôn, tất cả hữu tình nói Ma Ni Hương Vương Già Tha là:*

“ **Hắc Trâm Thủ Hương, An Tất Hương**

**Kiến Đà La Hương, Tiên Hương**

Số hương đều trăm lẻ tám phân (108 phân)

Ba mươi hai phân (32 phân) **Huân Lục Hương**

Hương **Uất Kim** mới, **Tiểu Giáp Hương**

Hai loại, số đều mười phân (10 phân)

**Đa Nga La Hương, Bạch Giao Hương**

**Nã Nhĩ Lỗ Hương, Tô Hợp Hương**

**Ca La Dã Tắc Tha Hương**

**Đinh Hương, Mao Hương** số đều hai phân (2 phân)

**Nhạ Mạc Ca Hương, Thanh Mộc Hương**

**Tắc Tất Lật Ca, Cam Tùng Hương**

**Tất Lý Dương Ngu Hương, Hoắc Hương**

**Linh Lăng Hương** thấy đều bảy phân (7 phân)

**Bạch Chiên Đàn Hương, Long Nảo Hương**

**Xạ Hương...** ba loại đều ba phân (3 phân)

**Ngưu Hoàng, Hùng Hoàng, Hương Phụ Tử**

**Đỗ Trọng, Mộc Tráp, Nô Ngẫu Sao**

**Quả Ca Na Ca, Nhĩ Nhạ Gia**

**Hoa Câu Vật Đầu, Ha Lê Lặc**

**Tố Phục La Noa Cật Sử La**

**Chỉ Nhĩ Sắt Nỗ Cật Lan Đà**

**Một La Khả Ma Bồ Đát La**

**Thuốc Tắc Nỗ Ha Cật Sử La**

**Tố Ma La Nhĩ Na Củ Lợi**

**Kiên Đà Na, Câu Lợi Nhạ Gia**

Mười bảy số này đều một phân (1 phân)

Đều chọn thứ tinh diệu tốt nhất”

Ngày 15 của kỳ Bạch Nguyệt, ở nơi nhàn tĩnh, tắm gội sạch sẽ, dùng hương xoa bôi thân, mặc quần áo sạch, ăn 3 loại thức ăn màu trắng, yên lặng chặt đứt các luận, làm Mạn Noa La, dùng bùa **Uất Kim Hương**, bùa **Chiên Bạch Đàn Hương** xoa tô, chà sát, trang sức, để tượng **Bất Không Vương**, đem các hương hoa, nước hương, đèn sáng, 3 loại thức ăn uống màu trắng bày biện cúng dường, để trên **Hương Đàn**, dùng Chân Ngôn gia trì 108 biến, hòa hợp đằm giã sửa trị. Lấy lượng đường cát, thạch mật, bạch mật bằng nhau, gia trì 108 biến, như Pháp hợp trị, chia làm 2 phần, chứa đầy trong vật khí bằng sứ, lại để trên Đàn, hướng mặt về phương Đông làm Pháp. Tụng **Mẫu Đà La Ni Chân Ngôn** gia trì vào **Ma Ni Hương Vương** 1008 biến, **Phấn Nộ Vương Chân Ngôn** gia trì vào **Ma Ni Hương Vương** 1008 biến, **Tất Địa Vương Chân Ngôn** gia trì vào **Ma Ni Hương Vương** 1008 biến. Phong kín bèn chắc dùng để phát hơi ra rồi chôn dưới đất của Đàn này 5 Tuần, đủ ngày thì mở ra, lấy đem thiêu đốt cúng dường tất cả.

**Bất Không Vương Thủ Chân Ngôn:**

“**Án, tát phộc đả tha nga đá (1) phộc lộ chỉ đả (2) y mộ già hột-lợi na dã (3) chá la chá la (4) chá chá la (5) ma ha ca lỗ nê ca (6) sa đà dã, hồng (7) y tỳ sản giả dã (8) y mộ già bá xả, khả tắc đề (9) toa-phộc ha (10)**”

\*)OM SARVA-TATHĀGATA AVALOKITA AMOGHA-HRDAYA CALA CALA PRACALA MAHĀ-KĀRUNĪKA SĀDHAYA HŪM ABHISĪCĀYA AMOGHA-PĀŚA-HĀSTE SVĀHĀ

Dùng Chân Ngôn này gia trì vào Hương Vương mỗi 10 vạn biến thì Thần Lực của tất cả Như Lai gia bị **Ma Ni Hương Vương** gọi là **Nhất Thiết Như Lai Sở Quán Sát Hương**. Lại gọi là **Quán Thế Âm Dữ Trì Nhất Thiết Bồ Đề Nguyệt Hương**. Đem một phần thiêu đốt, một phần xoa bôi xông ướp

**Thiêu Hương Chân Ngôn:**

“**Án, tát phộc đả tha nga đá (1) phộc lộ chỉ đả (2) ma ha mộ già (3) nhạ gia nhạ gia (4) toa-phộc ha (5)**”

\*)OM SARVA-TATHĀGATA AVALOKITA MAHĀMOGHA JAYA JAYA SVĀHĀ

Chân Ngôn như vậy gia trì vào Hương Vương, thiêu đốt cúng dường. Nên tắm gội sạch sẽ, gia trì vào Hương Vương, xoa bôi thân, xông ướp quần áo, thanh khiết y theo Pháp thọ trì Chân Ngôn này, liền được Thần Thông âm thầm gia hộ của tất cả Như Lai ở 10 phương. Quán Thế Âm Bồ Tát hiện thân trong mộng, trao cho **Bất Không Trí Hải Tam Muội Gia** để trừ 8 nạn, tất cả tội: 4 nặng, 5 nghịch. Tất cả Sa Môn, Bà La Môn đều tín ngưỡng hết

Nếu xông ướp Sa Môn, Bà La Môn, tất cả người thì cũng được giải trừ tất cả Kiết Sử

Nếu ngày 8, ngày 15 của kỳ Bạch Nguyệt: tắm gội thanh tịnh, dùng hương này xoa bôi thân, mặc quần áo sạch, ăn 3 loại thức ăn màu trắng, trên đỉnh núi cao, trên lầu ngửa lên Trời, làm Mạn Noa La, hiến các hương hoa, nước hương, thức ăn màu trắng, thiêu đốt Hương Vương, hướng mặt về phương Tây cúng dường tất cả chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát trong tất cả cõi nước ở 10 phương. Liền ở trước mặt tất cả chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát trong tất cả cõi nước ở 10 phương, một lúc đều hiện mây hương **Ngưu Đầu Chiên Đàn**, cung điện, lầu gác, mọi loại Đài, Tòa, phương, phan, lọng hoa của **Bất Không Vương Ma Ni** mà cúng dường. Lúc đó, tất cả chư Phật trong tất cả cõi

nước ở 10 phương cùng một lúc khen rằng: “*Lành thay! Lành thay người trì Chân Ngôn! Chư Phật chúng Ta, xưa kia ở Nhân Địa làm cúng dường này*”

Đức Phật A Di Đà, Quán Thế Âm Bồ Tát, Đại Thế Chí Bồ Tát, tất cả Bồ Tát trong Tịnh Thổ ở phương Tây đều vui vẻ khen ngợi, âm thầm gia hộ thành tựu **Pháp Bất Không Vương**. Với khắp tất cả Đại Phạm Thiên, Đế Thích Thiên, Na La Diên Thiên, Ma Hê Thủ La Thiên, Nhật Thiên, Nguyệt Thiên, Tinh Thiên cho đến Sắc Cứu Cánh Thiên đều cúng dường

Lúc đó, chư Thiên ngửi thấy mùi hương, một thời vui vẻ, nói khen: “*Hương này đến từ phương nào?*”

Người làm Pháp này được **Đại Phước Uẩn**, thành tựu căn lành

\_Nếu cầu mưa, ngưng mưa. Ở nơi cao xa, xoa tô Mạn Noa La, thiêu đốt Hương Vương, cao giọng, mau chóng tụng **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** này, xưng tên **Nan Đà Long Vương**, tên **Bạt Nan Đà Long Vương** thì cần mưa liền mưa, cần ngưng mưa liền ngưng dứt. Với ngưng dứt tất cả gió ác, mưa đá, sấm chớp, sét đánh

Tụng trì **Phấn Nộ Vương Chân Ngôn**, thiêu đốt Hương Vương thì tất cả Tỳ Na Dạ Ca, các Quỷ Thần ác hoảng sợ, chạy trốn hơn 100 Du Thiện Na

Nếu thiêu đốt Hương Vương, tụng **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** này, xưng tên **Ma Ha Ca La**, tên các Thiên Thần, liền được hàng phục, rồi âm thầm gia hộ

Thường thiêu đốt Hương Vương, cúng dường tụng niệm thì mau được **tất cả Đại Nguyện** thành tựu

## THUỐC KIM CƯƠNG MA NI \_PHẨM THỨ MƯỜI BẢY\_

\_Bấy giờ, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Thuốc **Kim Cương Ma Ni** này cũng hay lợi ích cho tất cả người trì Chân Ngôn ở tương lai, cho các hữu tình giải trừ mọi loại tai ách, bệnh nã, tướng chẳng tốt lành. Các Pháp đã làm thầy đều thành tựu

Nếu chắm vào con mắt thì được chư Thiên, **Thần Minh** (Thần cõi Âm) đều ủng hộ. Người dân nhìn thấy thầy đều vui vẻ

Nếu xoa bôi khuôn mặt thì diệt trừ sắc mặt khô héo xanh đen, màu da được trắng đẹp

Nếu chắm vào con mắt thì con mắt được sáng tỏ. Người nhìn thấy đều vui vẻ, thăm hỏi

Nếu đeo mang, xoa bôi thân... tụng niệm thì Tỳ Na Dạ Ca, các Quỷ Thần ác hoảng sợ, chạy trốn, chẳng dám gây chướng ngại. Được Uy Lực lớn như **Na La Diên** (Nārāyaṇa), Tam Thập Tam Thiên với các chúng Rồng cũng đều run sợ. Thuốc Chân Ngôn có sức mạnh lay động núi Tu Di

Nếu có các bệnh, tất cả tai ách. Dùng thuốc xoa bôi, chắm vào chi tiết của thân phần... liền được trừ diệt

Nếu tắm gội thanh tịnh, xoa bôi thân, xông ướp áo, tụng niệm, sám hối thì tất cả tội **10 ác, 5 nghịch** liền được trừ sạch. Người nhìn thấy đều vui vẻ, kính trọng lẫn nhau. Quán Thế Âm Bồ Tát dùng Thần Thông, Uy Đức âm thầm ủng hộ, được mãn tất cả **Bồ Đề Cảnh Phần**. 64 căn già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn Như Lai dùng căn lành tương ứng, quán nhiếp ủng hộ. Thầy đều trừ diệt oán nạn, tay ách. Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ rừ thương ủng hộ

Nếu thường đeo, đội, xoa bôi thân, xông ướp áo, trang phục thanh khiết, tụng tri Chân Ngôn sẽ được các Như Lai trao cho **A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề Kỳ**, cho đến **Đẳng Giác**, ngôi tòa Bồ Đề. Tất cả chúng Thiên Ma, Quỷ Thần ác chẳng dám gây nhiễu nã

Nếu xoa bôi vào chuông, trống rồi đánh gõ, tấu Thanh Khúc thì hữu tình nghe thấy đều sẽ trừ thoát tất cả tội khổ trong 16 Địa Ngục với được trừ thoát 8 nạn đáng sợ; nhóm nạn: nước, lửa, ven núi cao, dao, gậy, giặc óa, cọp, sói, Cổ Độc, sấm sét...

Nếu có Quỷ Thần, chim, thú nghe thấy thì cũng đều tiêu diệt nghiệp báo chịu tội, buông bỏ thân này xong, được sinh làm người, Trời

Nếu xoa bôi trong vỏ ốc (loa), trên lầu, trên núi thổi tiếng lớn thì hữu tình nghe thấy đều được trừ diệt tất cả tội chướng, buông bỏ thân này xong, được sinh lên cõi Trời

Nếu đem thuốc đắp trên đầu cây phượng thì giải trừ Quỷ Thần, tai lệ, gió ác, mưa bạo trong cõi nước.... lúa đậu tươi tốt được mùa. Hữu tình nhìn thấy, cúng tế sửa trị tai chướng

**Kim Cương Ma Ni Dược Đẳng Số Tụng** là:

“**Hương Đa Nga La, Ngưu Hoàng** tốt

**Hoa Ưu Bát La, Thụ Hoàng** tốt

Tua nhụy hoa sen, **Hùng Hoàng** tốt

Hương **Bạch Chiên Đàn**, rễ **Mao Hương**

Hương **Tất Lý Ca**, hương **Uất Kim**

Hương **Tất Lý Dương Ngu**, hoa **Rồng** (long hoa)

Hương **Phộc Ca La**, hương **Tử Đàn**

Thuốc **Khả Lệ Nỗ**, hương **Thanh Mộc**

Thuốc **Lộ Đà La**, hương **Ế La**

Hương **Chỉ Nhạ Để Bát Đắc La**

Hoa **Tô Mạn Na**, **Nhạ Mộ Ca**

Hương **Càn Thát La Sa**, hương **Hồi**

**Tán Giả La Sa**, hương **Trầm Thủy**

Nhựa cây **Đỗ Trọng**, vỏ **Đinh Hương**”

Ngày 8 của kỳ Bạch Nguyệt, sự trị thân thể, trang phục trong sạch, ăn 3 loại thức ăn màu trắng, làm Mạn Noa La, để tượng Bất Không Vương hướng mặt về phương Đông an trí, hiến các hương hoa, nước hương, thức ăn uống. Để thuốc trên Đàn, tụng **Tất Địa Vương Chân Ngôn** gia trì, hòa hợp các phần bằng nhau. Gia trì vào **Long Nã Hương, Xạ Hương** rồi hòa hợp, chia ra làm 3 phần: **một phần** xông ướp đeo làm Mạn Noa La. **2 phần** uống vào, xoa bôi

Dùng nước chưng nấu hương **Trầm Thủy**, hương **Kiến Đà La Sa**, hương **Bạch Chiên Đàn** ... như Pháp hợp trị, tụng **Tất Địa Vương Chân Ngôn** về làm thuốc viên, đeo thuốc, nặn nắn, tô điểm... như sen chưa nở. Chính giữa, bên trên, bên dưới xuyên thông qua làm cái lỗ, dùng màu vẽ trang sức, gia trì vào dây chỉ 5 màu xỏ xuyên qua, làm cái túi chứa đựng rồi cầm đeo trên thân. Nếu chỉ xoa bôi thân thì nên hết thảy làm thành viên, lại để trong Đàn, tụng **tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn, Phất Nộ Vương Chân Ngôn, Tất Địa Chân Ngôn** gia trì vào thuốc này 1008 biến, ngày ngày cúng dường cho đến khi thuốc khô

Nếu người thường đeo, sẽ hướng đến **Tam Miệu Tam Đề** (Samyaksambodhi)

Nếu lại xoa bôi thì hay trị tất cả bệnh Quỷ Thần, Phong Thấp, ghê lở, nhọt ác, nhọt sung vù độc, ung thũng, bệnh trĩ, bệnh hủi, đau buốt đầu, nhọt sung vù ở cổ họng,

mụn ở miệng, mọi loại các bệnh: mắt, tai, mũi, lưỡi, răng, môi, tim, bụng, sung hạch, bệnh sỏi, bệnh Li... đều chữa trị hết

Nếu bệnh trong bụng, dùng nước nóng ấm hòa (với thuốc) rồi uống

Nếu bệnh ngoài thân, dùng nước lạnh hòa (với thuốc) rồi xoa bôi

Nếu người Nam thì đeo cột trên khủy tay trái. Nếu người Nữ thì đeo cột trên khủy tay phải. Người đeo thuốc này, hay siêng năng tinh tiến, y theo Pháp hộ trì được đại dũng mãnh giống như thân **Ta (Quán Thế Âm)**

Nếu chắm trên trán, xoa bôi thân, xông ướp trang phục, áo sạch... tu trì các Pháp đều thành tựu, được người kính yêu

Nếu thường đeo, đội. Như Pháp tụng niệm, sẽ mau được thành tựu

Nếu đeo ở cổ tay phải, bấm tràng hạt, tụng niệm thì được Uy Lực lớn

Nếu cột buộc dưới cổ, tụng niệm thì mau được các Pháp tương ứng hiện tiền

Nếu đeo ở 2 cổ tay, tu trì bổ thí sẽ được **vô tận thủ** (bàn tay vô tận) được Công Đức lớn

Nếu đeo trên eo lưng, vượt qua sông nhỏ, sông lớn, biển... thì chẳng bị thú dưới nước gây tai hại

Lại có Pháp. Dùng bạc làm hoa sen 32 cánh, bên trong Đài trống rỗng, hộp chứa thuốc đeo, thuốc viên, thuốc xông ướp. Ở nơi nhàn tĩnh, ngày 8 của kỳ Bạch Nguyệt, sự trị thân, trang phục sạch sẽ, ăn 3 loại thức ăn màu trắng, tịnh trị tô điểm đất làm Mạn Noa La, như Pháp mô phỏng, vẽ dấu hiệu, tô điểm **giới hạn, vị trí**... để tượng **Tất Địa Vương** hương mặt về phương Tây, để hoa sen bạc ngay trên tâm Đài, hiến các hương hoa, nước hương, quả trái, thức ăn uống, đèn bơ... đốt hương **Trầm Thủy**, hương **bạch Chiên Đài**, hương **Tô Hợp**. ... ngày ngày tùy theo Tâm làm mọi loại cúng dường, ngày đêm chắt chiu nói năng, y theo Pháp làm Pháp. Tụng **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn, Phấn Nộ Vương Chân Ngôn, Tất Địa Vương Chân Ngôn** gia trì vào hạt cải trắng, đánh ném vào đài hoa sen, mỗi 3 vạn biến, hoặc 6 vạn biến, hoặc 9 vạn biến, hoặc 12 vạn biến, hoặc 16 vạn, hoặc 19 vạn, hoặc 20 vạn

Mỗi ngày 8 của kỳ Bạch Nguyệt, nhịn ăn làm Pháp, Ngay lúc giữa đêm, hoặc canh 5 thời trên hoa sen bạc phóng ánh sáng lớn, ở trong hư không phát ra âm thanh lớn, tượng Tất Địa Vương nói: "**Lành thay! Lành thay!**". Lúc đó trong hư không, tất cả Như Lai cùng một lúc hiện thân

Khi chứng Tượng này thời thân tâm vui thích, cầm thuốc hoa sen, cao giọng, tụng nhanh **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** 1008 biến, thỉnh Thần Thông Uy Lực của Quán Thế Âm, thỉnh Thần Thông Uy Lực của tất cả Phật rừ thương, âm thầm gia bị

Lại tụng **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 1008 biến, nâng đội thuốc hoa sen, liền được Thần Thông bay trong hư không tự tại. Na La Diên thiên cầm bánh xe ngàn cánh hiện thân âm thầm hộ giúp, liền đều tôi phục kẻ chẳng thuận theo sự sai khiến. 12 trăm ngàn câu chi Đại Chân Ngôn Tiên Vương cung kính khen ngợi hộ giúp. Chứng **Bất Không Đại Ma Ni Tràng Tam Ma Địa**, được trao cho sợi dây **Bất Không Quảng Đại Quang Diệm**, cầm nắm đạo đến cõi nước ở 10 phương, nhìn thấy các Đại Thần Biến của chư Phật Bồ Tát, được các Như Lai khen ngợi an ủi, chứng thân của **Đại Ma Ni Kim Cương Quán Sát Quang Minh Chiếu Diệu Thanh Tịnh**. Tất cả 8 Bộ Trời Rồng, Quỷ Thần đều hàng phục hết, ân kính ủng hộ, Thọ Mệnh ngàn kiếp. Thường đến phương Tây quán nhìn chư Phật Bồ Tát dùng Thần Thông diễn nói các Pháp thâm sâu

Do **Tam Muội** này, cũng hay hiện bày thân Quán Thế Âm với hay hiện bày cung điện 7 báu của Quán Thế Âm, cũng hay làm Thần Thông lớn, vào trong cung điện lớn của 64 trăm ngàn Chân Ngôn Minh Tiên ở dưới đất, tự tại không có ngăn ngại

Nếu cột buộc ở cánh tay phải, sẽ chứng **Tam Muội Gia** của các **Bí Mật Chân Ngôn Minh Tiên**

Nếu cột buộc ở cánh tay phải, sẽ chứng **Tam Muội Gia** của các Dược Xoa, La Sát

Nếu cột buộc ở trên eo lưng, sẽ chứng **Ma Ni Bảo Tam Muội Gia**

Nếu cột buộc ở đầu gối phải, sẽ thấy các **Dược Tinh**, hái lấy không có chướng ngại

Nếu cột buộc ở cẳng chân phải, sẽ được nương theo guồng gió thứ nhất đạo đi, một ngày một đêm **đi đến, trở về** nhanh chóng xoay vòng 3 ngàn Đại Thiên Thế Giới, không có chỗ chướng ngại

Nếu cột buộc ở lòng bàn chân phải, thì nhập vào bên dưới đất, vượt qua đất ở 7 lớp bờ mé Kim Cương, ra vào không có trở ngại

Nếu dùng thuốc: ngậm, uống, tụng niệm thì trong phút chốc nói ngàn lời chẳng hư vọng, nhu nhuyễn

Nếu người thường uống sẽ được Đại Trí Tuệ

### CÁI BÌNH NHƯ Ý MA NI \_ PHẨM THỨ MƯỜI TÁM \_

\_Bây giờ, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! **Bất Không Tất Địa Vương Tối Thắng Như Ý Ma Ni Bình Tam Muội Gia** này hay thành tất cả các Pháp Thế Gian với Xuất Thế Gian. Cũng như **Bất Không Như Ý Luân Đà La Ni** hay ban cho hữu tình **nơi chốn quý báu lớn** (đại bảo xứ)

Cái bình ấy: dùng vàng, dùng bạc, dùng đồng, dùng Mã Não, dùng Thâu Thạch, dùng sành sứ, dùng bùn... tùy theo sức tạo làm. Cái bình như hình viên ngọc, bên trong chứa được **1 đấu**, đáy có hình hoa sen úp, miệng có hình cái miệng bình, trang sức bên trong bên ngoài. Nhiều quanh trên thân bình tô vẽ hoa sen. Vẽ tua nhụy của hoa nhiều tròn quanh cổ bình, miệng bình... viết dấu hiệu ghi nhớ 4 phương

\_ **Tầng ở giữa**: mặt Đông Bắc, trên cái lá vẽ **Đa La Bồ Tát** ngồi Bán Già

Mặt Đông, trên cái lá vẽ **Quán Thế Âm Bồ Tát** ngồi Kiết Già

Mặt Đông Nam, trên cái lá vẽ **Tỳ Câu Chi Quán Thế Âm Bồ Tát** ngồi Bán Già

Mặt Nam, trên cái lá vẽ **Trừ Bát Nạn Quán Thế Âm Bồ Tát** ngồi Kiết Già. Trên cái lá ở ven bên phải vẽ **Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát** ngồi Kiết Già

Mặt Tây Nam, trên cái lá vẽ **Thập Phế Đa Bạch Thân Bồ Tát** ngồi Bán Già

Mặt Tây, trên cái lá vẽ **Thập Nhất Diện Quán Thế Âm Bồ Tát** ngồi Kiết Già

Mặt Tây Bắc, trên cái lá vẽ **Bạch Y Quán Thế Âm Bồ Tát** ngồi Bán Già

Mặt Bắc, trên cái lá vẽ **Như Ý Luân Quán Thế Âm Bồ Tát** một tay cầm bánh xe, một tay cầm hoa sen, một tay có viên ngọc báu Như Ý ở lòng bàn tay, một tay chống lòng bàn tay ở gò má, một tay để trên đầu gối cầm tràng hạt, một tay đè mặt đất, ngồi Kiết Già. Trên cái lá ở ven bên phải vẽ **Kiều Lý Bồ Tát** tay cầm hoa sen, ngồi Bán Già

Các vị Bồ Tát này có mặt mắt vui vẻ, mào hoa, Anh Lạc, khuyên tai, vòng, xuyên, các quần áo của cõi Trời, mọi loại trang nghiêm, ngồi trên tòa hoa sen

\_ **Tầng bên trên**: mặt Đông Bắc, trên cái lá vẽ **Y Thủ La Thiên Tử, Ma Hê Thủ La Thiên Tử**

Mặt Đông, trên cái lá vẽ **Đại Phạm Thiên Tử, Đế Thích Thiên Tử, Nhật Thiên Tử**



Mặt Đông Nam, trên cái lá vẽ **Đại Tự Tại Thiên Tử, Hỏa Thiên Thần**, chúng **Khổ Hạnh Tiên**

Mặt Nam, trên cái lá vẽ **Na La Diên Thiên Tử, Diêm Ma Thiên Tử**

Mặt Tây Nam, trên cái lá vẽ **Câu Phế La Thiên Tử, Bà Táp Phộc Thiên Tử**

Mặt Tây, trên cái lá vẽ **Thủy Thiên Tử, Nguyệt Thiên Tử**

Mặt Tây Bắc, trên cái lá vẽ **Phong Thiên Tử, Tịnh Cư Thiên Tử**

Mặt Bắc, trên cái lá vẽ tất cả chư Thiên, **Nhị Thập Bát Tú Thiên, Thất Diệu**

### **Tinh Thiên**

Nhóm chư Thiên này có mọi loại quần áo, vật dụng trang nghiêm, ngồi Bán Già

**Tầng bên dưới:** mặt Đông, trên cái lá vẽ **Đề Đầu Lại Tra Thiên Vương**, tay trái cầm cây giáo, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Mặt Đông Nam, trên cái lá vẽ **Độ Đế Sứ Giả** kèm với quyến thuộc

Mặt Nam, trên cái lá vẽ **Tỳ Lô Tha Ca Thiên Vương**, tay trái cầm cây giáo, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Mặt Tây Nam, trên cái lá vẽ **Công Đức Thiên, Địa Thiên Thần** ngồi Bán Già

Mặt Tây, trên cái lá vẽ **Tỳ Lô Bác Xoa Thiên Vương**, ở tam tinh có một can mắt, tay trái cầm cây giáo, ở lòng bàn tay phải có chày Kim Cương Độc Cổ, ngồi Bán Già

Mặt Tây Bắc, trên cái lá vẽ **Biện Tài Thiên, Câu Ma La Thiên** ngồi Bán Già

Mặt Bắc, trên cái lá vẽ **Đa Văn Thiên Vương**, tay trái cầm cây giáo, tay phải cầm chày Kim Cương Độc Cổ, ngồi Bán Già

Mặt Đông Bắc, trên cái lá vẽ **Bạch Tượng Tỳ Na Dạ Ca, Nhất Kế La Sát Nữ Sứ Giả**, ngồi Bán Già

4 vị Thiên Vương này có mọi loại áo giáp trang sức. Chư Thiên, Sứ Giả Thiên có các quần áo... để trang sức

**Giáp** vòng cái bình ấy vẽ mọi loại màu sắc báu xen kẽ trang nghiêm. Tòa của cái bình, Tòa của hoa dùng cây Bạch Chiên Đàn, hoặc cây Phong Hương, hoặc cây Bách, hoặc cây Mộc Mật cùng tương xứng với cái bình, khắc hoa sen nở, giáp vòng vẽ màu sắc mỗi mỗi như hoa sen

Trên mỗi một cái lá để **Khí Trượng Ân**. Dùng nước hương, hạt cải trắng phơi khô chứa đầy trong bình, dùng lụa trắng sạch che phủ bên trên. Đem hạt cải trắng, Long Não Hương, Xạ Hương, Ngưu Hoàng, Hòa Hợp làm thành bột rồi để ở trên tấm lụa, lại dùng lụa đào che trùm lên trên một lớp nữa, bên trên để 7 báu

Ngày 8 của kỳ Bạch Nguyệt, sửa trị thân với trang phục cho thanh khiết, ăn 3 loại thức ăn màu trắng, sửa trị thanh tịnh đất ấy, làm Mạn Noa La, nền cao một khuỷu tay, lập nên cho bằng phẳng bền chắc. Dùng Cỏ Ma Di (phân bò), bùn đất màu vàng xoa tô chà sát khắp. Dùng các bùa hương lau chà lần nữa... làm tường vách, giới hạn, việ theo khuôn phép

**Nội Viện** 2 khuỷu tay, 4 mặt, trừ cửa ra, vẽ hoa sen nở, thuần dùng bùn hương Uất Kim, bùn hương Chiên Đàn. Bên trong vẽ hoa sen nở rộ 32 cánh, nhiều quanh hoa: 4 mặt vẽ vòng hoa sen

**Ngoại Viện** 1 khuỷu tay, 4 mặt, trừ cửa ra, vẽ hoa sen. 4 cửa vẽ vòng hoa sen. 4 mặt, trên Đài để mọi loại Ân, nêu dấu hiệu tô điểm lối đi giới hạn

Đề cái bình báu Như Ý trên Đài, hiển các hương hoa, nước hương, quả trái, 3 loại thức ăn uống màu trắng, đèn bơ, đèn dầu, hoa lúa đậu, hạt cải trắng, hương Bạch Chiên Đàn, hương Trầm Thủy, hương Tô Hợp, hoặc các hương khác để cúng dường

6 Thời kết Giới, hộ thân, hộ giúp bạn, thiêu đốt **Quảng Bác Ma Ni Hương Vương** cúng dường chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát, tất cả chư Thiên, thỉnh triệu, làm

pháp. Mỗi ngày như vậy, làm thức ăn sạch mới bày biện cúng dường, dùng để gián đoạn. Ngày ngày nên dùng **Phấn Nộ Vương Chân Ngôn** gia trì vào hạt cải trắng, nước rưới vào cái bình báu để kết hộ

Dùng Tâm Đại Bi xoay vần Ân, quán bày thân thanh tịnh vi diệu của chư Phật Như Lai khắp 10 phương, phóng ánh sáng màu vàng rờng chiếu dung cái bình báu. Tất cả tượng của Bồ Tát, các Thiên Thần tỏa ánh sáng hách dịch. Dùng **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Pháp Tính Như Ý Ma Ni Bát Nhã Văn Tụ Quang Minh Sí Diệm Tam Ma Địa**, tụng trì **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn, Tất Địa Vương Chân Ngôn** gia trì hào quang tròn bên trong bên ngoài của cái bình Như Ý, mãn 10 vạn biến, hoặc 20 vạn biến

Ngày đêm ngày 15, lúc canh 5, khi trời sáng thì cái bình tự xoay chuyển, phóng mọi loại ánh sáng. Ở trong hư không phát ra tiếng Phạn lớn, mọi loại ca vịnh. Lúc đó, **thân tâm** sáng trong vui sướng. Trên cái bình Như Ý, tất cả tượng của Bồ Tát, các Thiên Thần phóng ánh sáng lớn

Khi ấy, thiêu đốt hương, đem Át Già cúng dường, tụng **Phấn Nộ Vương Chân Ngôn** gia trì vào hạt cải trắng rải tán ở trên cái bình. Trong bình phát ra tiếng Phạn lớn khen rằng: *“Lành thay! Lành thay người trì Chân Ngôn! Nay người thành tựu cái bình Đại Như Ý. Từ nay trở đi, người đem cái bình báu này cầu Tam Muội Gia **Thượng Trung Hạ** đều được viên mãn”*

Nói **Pháp bậc Hạ** là nên cầu mọi loại Y Phương, Chú Thuật, nghề khéo, kỹ thuật, ca xướng, tán vịnh, mọi loại tài bảo đều được viên mãn

Nói **Pháp bậc Trung** là nên cầu mọi loại của **Thanh Minh** (Śabda-vidyā: môn học nghiên cứu văn tự, nói Pháp với âm vận), biện tài, văn trì, nghĩa trì, tổng trì, tất cả Kinh Luận, lịch số, tính toán đều được viên mãn

Nói **Pháp bậc Thượng** là nên cầu **biết, thấy**: tất cả cung điện của chư Phật, Bồ Tát, Kim Cương, chư Thiên... cung điện của tất cả Dược Xoa, La Sát, Thần Quỷ.... **Nhất Thiết Đà La Ni Trí Tam Ma Địa, Nhập Chư Pháp Hội Tam Ma Địa, Nhập Chư Địa Vị Tam Ma Địa** đều được viên mãn.

Nếu khi hạn hán, gió ác, mưa bạo, sấm chớp, sét đánh, bệnh dịch, các tai vạ.... thì sửa trị đất, xoa chà Đàn, nên để cái bình báu tu trì, làm Pháp, cầu xin ngưng dứt thời đều được toại nguyện

Nên lấy hạt cải trắng, Long Nảo Hương, Xạ Hương, Ngưu Hoàng, Hùng Hoàng bên trên cái bình... tụng Chân Ngôn gia trì vào nhựa cây Đỗ Trọng hòa hợp làm thành viên. Tụng Chân Ngôn gia trì vào sữa của con bò màu vàng đỏ, hòa với thuốc, chấm trên đỉnh đầu, chân tóc, trán, trên vai, trên lòng bàn tay bàn chân... liền được Thần Thông, trăm ngàn câu chi Chân Ngôn Tiên chúng cùng một lúc hiện ra trước mặt... chẳng bị tất cả Dược Xoa, La Sát, Quỷ Thần nhìn thấy

Nếu người ăn uống vào thì sống lâu vạn tuổi, sẽ được hiểu thấu tất cả Luận Biện, tất cả Đà La Ni Chân Ngôn Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia

Nếu dùng thuốc chấm vào rốn, đi qua sông nhỏ, sông lớn, biển thì chẳng bị loài thú dưới nước gây tai hại

Nếu dùng thuốc chấm vào đỉnh đầu, đi vào quân trận, nơi đấu tranh thì đều sinh hòa giải

Nếu hòa với bơ, uống thì được uy lực lớn ngang bằng 10 con voi trắng, võ về đùa giỡn với con voi trắng chẳng lấy làm khó

Nếu xoa bôi vào 2 cánh tay thì sức mạnh chống lại vạn người, cùng đâm cùng đánh, hết thủy đều được thắng

Nếu trong miếu thờ Trời mà tụng Chân Ngôn, xưng tên chư Thiên 108 biến, đem thuốc để ở trong nhà miếu của vị Trời thì được các Thiên Thần tự thần phục, mưa gió thuận thời, không có các tai tật

Nếu đem thuốc để ở đầu cửa của nhà người thì nhà ấy vui vẻ, không có các bệnh hoạn, nhóm bệnh Quỷ Thần

Nếu đem thuốc để ở đầu cửa của chùa thì Tăng Chúng an vui, không có các não tật, trụ Tâm **Đại Từ**

Nếu đem thuốc ở dưới Tòa của Thánh Tăng thì chẳng bị Quỷ Thần trộm các mùi vị của thức ăn, thường khiến cho chúng Tăng được thức ăn Thượng Vị

Nếu để trong cái bát, tuần tự đi từng cửa nhà xin thức ăn thì mau được thức ăn bậc thượng. Hoặc ở cửa, hoặc đường xá... tất cả người dân thấy cái bát này đều diệt cầu chướng

Nếu để thuốc ở trong tháp Xá Lợi sẽ khiến cho ngày ngày được phước **Đại Thí**

Nếu để thuốc dưới bàn chân tượng Quán Thế Âm, mỗi ngày tụng niệm **Bất Không Quyên Sách Tâm Vương Đà La Ni Chân Ngôn** 108 biến, sẽ khiến các người dân thường tự cúng dường Quán Thế Âm Bồ Tát lâu dài, chẳng đoạn tuyệt

Nếu để thuốc ở trong con đường chữ Thập (ngã tư) thì tất cả Quỷ Thần bị xua đuổi, chẳng dám xâm nhiễu

Nếu để thuốc ở trên đỉnh núi cao thì tất cả **Dược Tinh** phóng ánh sáng, hiện ra... hái lấy không có sợ hãi. Hết thấy hữu tình trụ ở núi này liền được giải trừ tất cả tai chướng. nhiều quang giáp vòng núi này 100 du thiện na không có các bệnh dịch, nhóm bệnh Quỷ Thần

Nếu cho người đeo ở đỉnh đầu thì Quán Thế Âm Bồ Tát thường nghĩ nhớ, diệt các tội chướng, tất cả tai ách

Nếu để thuốc ở trong ruộng thì lúa mạ, quả trái được mùa, chẳng bị Hoàng Trùng, gió ác tai bạo

Nếu để thuốc ở trong kho tàng thì tài bảo, lúa gạo, lụa là không có hao tán

Nếu có hữu tình **Mệnh ngắn, Phước mỏng** bĩ các Tỳ Na Dạ Ca, tất cả Quỷ Thần gây bệnh não. Lấy nước nóng thơm hòa với thuốc, luôn luôn tắm rửa thân thì tất cả bệnh chướng, tội dơ gom chứa trong đời trước, một thời trừ khỏi. Tất cả các Pháp mà Thế Gian ưa thích, tùy theo Tâm làm thì hết thấy được thành biện hết

## NHƯ LAI GIA TRÌ \_PHẨM THỨ MƯỜI CHÍN\_

Bấy giờ, Đức **Thích Ca Mâu Ni Như Lai** nâng duỗi bàn tay phải xoa đỉnh đầu của Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát rồi khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Ma Ha Tát hay dùng sức Đại Thần Thông tự tại hiển hiện, duyên điều chưa từng có trong đời này là: **Bất Không Quyên Sách Tâm Vương Đà La Ni Chân Ngôn Tam Muội Gia, Tất Địa Vương Chân Ngôn Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Như Ý Bảo Bình** ...ban cho Bất Số, Bất Số Ni, Tịnh Tín Nam, Tịnh Tín Nữ trong **Thiệm Bộ Châu** an lập thành tựu **Bất Không Tất Địa Vương Chân Ngôn Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Như Ý Bảo Bình** đều được lợi ích, được an vui lớn... Khiến cho người thọ trì, siêng năng đọc tụng trì, được **Phật Bồ Đề Chuyển Pháp Luân Xứ**. Nay Ta đem kể thọ trì đọc tụng Tam Muội Gia này giao phó cho ông, khiến được thành tựu Tất Địa tối thắng. Ông nên hộ niệm, dùng mọi loại gia trì ban cho các Pháp Nguyện. Ta cũng dùng mọi loại thành tựu gia trì vô lượng Tam Muội, Công Đức, căn lành mà thành tựu”

Khi ấy, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát vui mừng hớn hở, vui vẻ mỉm cười, chấp tay cung kính, đỉnh lễ hai bàn chân (của Đức Phật) rồi lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con thề đối với khắp hết thủy hữu tình trong 3 ngàn Đại Thiên Thế Giới ở 10 phương, đều dùng Tâm Đại Bi nhiếp thọ hết, cho đến bàng sinh, loài trên bờ dưới nước, tất cả hữu tình cũng nhiếp thọ hết, làm cho giải trừ tất cả nghiệp báo, mọi loại khổ não, đều trừ **Bồ Đề Bất Thoái Chuyển Địa**

Thế Tôn! Nhóm hữu tình kia chuyên niệm tên của con (Quán Thế Âm), muốn được chân thật thành tựu Pháp thì con đều quán sát, âm thầm hộ trì cho làm thành tựu.

Lại có hữu tình vì thoát các khổ cũng nhớ niệm con thì con cũng dùng sức căn lành Đại Từ Bi nhiếp hộ, quán sát khiến cho thoát các khổ

Bạch Đức Thế Tôn! Lại có hữu tình khéo hiểu rõ Pháp Thức, vì cầu giải thoát, phát Tâm Đại Bi, thường siêng năng tinh tiến... ngày đêm 6 thời thọ trì, đọc tụng **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Đà La Ni Chân Ngôn Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia, Tất Địa Vương Chân Ngôn Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** này cung kính, cúng dường, y theo Pháp tu thì con rất mau chóng liên tục theo dõi, quán sát, yêu nhớ, thủ hộ, đội trên đỉnh đầu, gánh vác trên lưng, thường chẳng buông bỏ. Dùng sức Đại Bi yêu nhớ người này mà **Tâm chẳng đầy đủ, Tâm chẳng buông bỏ**. Nghĩa là được mọi loại **Thị, Giáo, Lợi, Hỷ** (4 phương thức giáo hóa chúng sinh của Đức Phật), được Đại Giải Thoát, trụ **Bồ Đề Đạo** (Bodhi-mārga), mãn tất cả Nguyên, ủng hộ lợi ích. Bởi thế, Tâm của con **như chẳng đầy đủ, như chẳng buông lìa**.

Thế Tôn! Lại có hữu tình vì **lưới dạy bảo** (giáo võng) này lưu truyền, hiện bày... cũng hay tinh cần y theo Pháp sửa trị, cung kính, cúng dường Tam Muội Gia này, thọ trì, đọc tụng, suy nghĩ, lắng nghe, khéo hiểu văn nghĩa, Pháp Thức sửa trị, sự thành tựu của đời

Lại có hữu tình tạm nghe mỗi một chương cú của Tam Muội Gia này thì con (đều đi theo âm thầm hộ giúp lợi ích, tương ứng cho chúng tất cả Thắng Nguyên thuộc Thế Gian với Xuất Thế Gian, an trụ **Bồ Đề Bất Thoái Chuyển Địa**. Nếu có bàng sinh, loài trên bờ dưới nước, tất cả hữu tình... nếu được nghe văn từ, chương cú của **Chân Ngôn Tam Muội Gia** này thì con cũng sẽ cho trụ **Bất Thoát Địa**

Thế Tôn! Huống chi là hữu tình thanh tịnh, thường theo Pháp trụ, trì Giới, tinh tiến, dùng Tâm Đại Bi, ngày đêm 6 thời y theo Pháp thọ trì, đọc tụng **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Đà La Ni Chân Ngôn Tối Thắng Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** này mà há chẳng cho hiện chứng tất cả Tam Ma Địa sao?!...

Bạch Đức Thế Tôn! Như vậy, người thanh tịnh y theo Pháp thọ trì Chân Ngôn, đây mới là thân chân thật chẳng xú uế, nên biết người này là **Thiên Trung Thiên Vi Diệu Tịnh Thân** (*Thân thanh tịnh vi diệu của bậc Thiên Trung Thiên*). Thế Tôn! Do Nhân Duyên này, con liền thường hay đội trên đỉnh đầu, gánh vác trên lưng

Thế Tôn! Làm sao chúng biết người này là **Thiên Trung Thiên Vi Diệu Tịnh Thân**?

Bạch Đức Thế Tôn! Duyên theo **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Đà La Ni Chân Ngôn Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** này tròn trụ trụ trong **Tàng Thức** của người này. Do sức Uy Thần của **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Đà La Ni Chân Ngôn Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** này, cho nên nói thân của người này quyết định gọi là **Thiên Diệu Tịnh Thân** (Thân thanh tịnh màu nhiệm của hàng Trời)

Thế Tôn! Nên biết người này tức là thân báu Như Ý của **Bất Không Tất Địa Tam Muội**. Nên biết tức là thân của **Như Lai Tạng Mạn Noa La Ấn Pháp**.

Nên biết tức là thân của **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Đà La Ni Chân Ngôn Mạn Noa La Ấn Pháp**.

Nên biết tức là thân là nơi tham lam keo kiệt, ganh ghét

Nên biết tức là thân thanh tịnh không có dơ bẩn

Nên biết tức là thân mà tất cả Trời, Rồng, Dược Xoa, La Sát, Càn Thát Bà, a Tồ Lạc, Nghiệt Lỗ Trà, Khẩn Na La, Ma Hô La Già, Người, Phi Nhân... cung kính cúng dường

Nên biết tức là thân mà Tam Thập Tam Thiên cung kính, khen ngợi, ủng hộ

Nên biết tức là thân gieo trồng căn lành, thành thực tương ứng ở trước mặt 72 cãng già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn Như Lai

Nên biết tức là **Pháp Thân** (Dharma-kāya) của Đức Phật A Di Đà

Nên biết tức là thân mà tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát kính hộ, gia bị

Nên biết tức là thân mà Cháp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát kính hộ, âm thầm trợ giúp

Nên biết tức là thân biển lớn thâm sâu, rộng không có bờ bé

Nên biết tức là thân của Tu Di Sơn Vương

Nên biết tức là thân **Thanh Tịnh Hư Không Đại Ma Ni Bảo**

Nên biết tức là thân của tháp Xá Lợi chân thật

Nên biết tức là thân mà tất cả Như Lai thọ ký, gia bị

Bạch Đức Thế Tôn! Nên biết **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Đà La Ni Chân Ngôn Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** này có Uy Đức lớn, có Thần Thông lớn, Chính là Pháp **Chân Thật Xuất Thế Gian**

Thế Tôn! Thời **Mạt Thế** (Pāścima-kāla), các hữu tình kia phần lớn có tham, sân, ngu si, ganh ghét, hung bạo ngang ngược, lừa dối, tất cả tội nặng... ràng buộc, bao bọc **3 nghiệp bất tịnh** của Thân Tâm, chẳng quyết định tin tưởng sự dạy bảo sáng tỏ thâm sâu của Tam Muội Gia này, lại chẳng hiểu rõ: **thọ trì, tu tập Chân Ngôn Minh Án, Nghi Thức, Quán Trí, tất cả văn nghĩa, Tam Muội Gia**

Bạch Đức Thế Tôn! Như hữu tình này, ngày đêm thường có mọi loại tội lỗi, gom chứa **chướng lụy** (*sự trở ngại và phiền não của nghiệp ác*) nối tiếp nhau chẳng dứt. Tuy lại thọ trì, đọc tụng, cúng dường, thời số gián đoạn chẳng chuyên tụng trì... nếu chẳng thành tựu thời chẳng phải là tội lỗi của **con** (Quán Thế Âm)

Thế Tôn! Như hữu tình này tuy chẳng chứng thành **Bồ Đề Tam Muội**, chỉ vì tai ách, mọi loại não tật... tức liền xưng niệm, thọ trì, đọc tụng **Bất Không Quyển Sách Thần Biến Đà La Ni Chân Ngôn Pháp Giáo** của con thì con cũng thường hiện thân trong mộng, gia bị ủng hộ

Thế Tôn! Tuy con luôn luôn hiện thân **cảnh giác**. Nhóm hữu tình này do nghiệp của thân mình: làm ác, quán ác, tràn đầy sự tạp nhạp chảy rĩ... cũng chẳng biết con, cũng chẳng nhớ con, cũng chẳng phút chốc định Tâm suy nghĩ, quán chiếu, niệm con. Như hữu tình này thì làm sao được độ?!...

Bạch Đức Thế Tôn! Thời **Mạt Thế**, lại có hữu tình: chí định bền chắc, trì Giới, tinh tiến. Lại nữa, tin sâu **Chân Ngôn Giáo** này, thọ trì, đọc tụng, buộc niệm quán chiếu con thì con liền thường hiện thân cùng nói chuyện, đồng trụ, đồng sự.... Thế Tôn! Tuy con hiện ra nhưng cũng chẳng biết như vậy là thân của con

Thế Tôn! Nơi con đã hiện ra là: hiện thân Sa Môn cảm nắm **Ứng Khí** (Pātra: vật khí chứa thức ăn ứng với Pháp). Hoặc hiện thân Bà La Môn tịnh hạnh. Hoặc hiện thân Sát Đế Lợi. Hoặc hiện thân người đi buôn. Hoặc hiện thân quốc vương. Hoặc hiện thân

tê quan, đại thân, hoặc hiện thân bạn bè. Hoặc hiện thân cha mẹ. Hoặc hiện thân anh em trai, chị em gái. Hoặc hiện thân đồng nam, đồng nữ. Hoặc hiện thân **thân tộc nội ngoại**. Hoặc hiện thân Hòa Thượng, Xà Lê. Hoặc hiện thân đồng học

Thế Tôn! Người trì Chân Ngôn này tuy thấy các Tướng của nhóm này, khéo nên luôn luôn xem xét tìm hiểu **ngữ nghĩa**, uy nghi, thấu tỏ rõ ràng **Ý Chỉ** nói các **Ngũ Thoại**, thường nhìn ngắm kỹ... Khi thấy Tướng này liền biết đây là **Hóa Thân** (Nirmāṇa-kāya) của Quán Thế Âm. Đây đồng là bạn của ta nói luận việc Pháp

Bạch Đức Thế Tôn! Con làm tướng mạo như vậy hiện ra nhằm giúp cho phương tiện **Hiển Giáo** dụ dẫn mọi loại độ thoát, mãn các Nguyện

Thế Tôn! Nếu con làm thân **người đi buôn** (thương nhân) trong Đại Chúng ở chợ, nhà riêng, nhà trọ... rồi làm mọi loại mua bán trao đổi lớn, tùy theo loại, tùy theo việc, cân nhắc đánh giá, nói năng.

Hoặc lại tùy theo Đại Chúng ở làng xóm hiện bày người đồng loại, mỗi mỗi cùng bàn bạc **Luận của 4 Tỳ Đà** (Veda). Hoặc nói tất cả **Đại Thanh Minh Luận** bên trong bên ngoài.

Hoặc làm người tạo mọi loại **đề bài**, phúng vịnh, đánh đàn, thổi sáo, ca xướng, trống nhạc... đều là **Thượng Thủ** (Pramukha)

Hoặc lại giải nói **Tỳ Nại Gia Tạng** (Luật Tạng), **A Tỳ Đạt Ma Tạng** (Vi Diệu Pháp Tạng), **Đại Thừa Tố Đất La Tạng** (Kinh Tạng của Đại Thừa) cho đến mọi loại văn nghĩa của nhóm Kinh **Ổ Ba Đề Xá** (Upadeśa: Luận nghị)

Hoặc đồng với Đại Bà La Môn tịnh hạnh giải nói tất cả Pháp dấy lên Thế Giới, hoặc nói mọi loại Pháp phụng sự Hỏa Thiên. Hoặc nói mọi loại Pháp **trị quốc tương xâm phạt** của Đế Vương thời xưa

Hoặc cùng với tất cả người trì Chân Ngôn đều giải nói mọi loại Đà La Ni, Chân Ngôn, Mạn Noa La, ấn, Tam Muội Gia, Pháp an ổn, Pháp giàu có, Pháp giáng phục Quỷ Thần, Pháp giải oán nạn

Bạch Đức Thế Tôn! Ở trong các Chúng làm sự hiện bày thì làm sao chúng biết là **con** (Quán Thế Âm) ở trong Chúng?

Thế Tôn! Nên dùng 3 Tướng hiện thân, nghiệm biết.

1\_ **Đã hỏi** thì tùy theo việc dùng **diễn tích thiết thực** nhu hòa, chất trực, tương ứng nói đáp

2\_ Miệng tỏa hơi thơm tinh khiết như mùi thơm của hoa Ưu Bát La, hương Long Não... ngôn âm mỹ lệ, trong sáng, hòa nhã

3\_ Thân tỏa hơi thơm tinh khiết như Chiên Đàn, Trầm Thủy, tất cả các hương.... Hoặc lại tùy theo loại, đồng với bậc **Thượng Trung Hạ** đều hiện mọi loại thân có đáng dấp đáng sợ, xấu xí, dơ bẩn... uy vũ hùng tráng vượt hơn Chúng

Thế Tôn! Nếu có người gặp Tướng này, tức thấy **Thân Ứng Hóa** của Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Hoặc ở trong mộng hiện ra mọi loại điềm mộng tốt lành, dù tiên khiến cho mãn tất cả **Bồ Đề Bất Thoái Nguyện Địa**

Bạch Đức Thế Tôn! Con thường dùng phương tiện khéo léo này, hiện thân nơi nơi khiến cho hữu tình kia dùng chút công sức mà liền đắc được tất cả vật dụng ưa thích tùy theo thân của Thế Gian, hết thấy đều sung túc

Thế Tôn! Như người thấy điều này. Chỉ trừ hữu tình: ganh ghét, nói dối, Tà Kiến, lừa dối... thì chẳng nhìn thấy vậy

Bạch Đức Thế Tôn! Con thấy hữu tình ganh ghét, nói dối, Tà Kiến, lừa dối này thì tất cả chư Thiên, Thiên Thần, Sứ Giả chẳng hộ giúp, quán sát ghi chép.... Hữu tình như vậy tuy thân đời này chẳng được chứng thành tựu thì con cũng vì nơi sẽ sinh ra, ban cho đại thành biện. Đức Thế Tôn dùng sức Đại Bi vận nhiếp Tâm của con, độ thoát

tất cả hữu tình đương lai đều cho gieo trồng mầm giống Bồ Đề, ngâm thấm **Tàng Thức**”

\_Bấy giờ, Đức **Thích Ca Mâu Ni Như Lai**, tất cả Như Lai trong cõi nước ở 10 phương cùng một lúc khen rằng: “Lành thay! Lành thay **Liên Hoa Thủ** (Padma-pāṇi)! Ông hay đầy đủ, dùng sức Đại Bi vận nhiếp tất cả hữu tình đương lai, độ thoát sự cột trói của ngục Tham Ái trong sinh tử

Trong ấy: hữu tình nhận chịu mọi loại hình lục, ngục đáng sợ, ngăn cấm, khốn cùng, lừa dối, đói khát, gầy yếu, hoảng sợ... Hoặc bị tất cả tội chướng, tai ách, mọi loại bệnh não... mà lắng nghe đọc tụng pháp của **Chân Ngôn Điển Nhất Phẩm** này thì chúng ta nói là giúp cho trừ thoát các khổ, đồng làm nhiếp thọ, gia bị, thọ ký. Huống chi là rộng lớn y theo Pháp, tinh tiến, thanh tịnh quán chiếu, thọ trì, đọc tụng **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Đà La Ni Chân Ngôn Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Đàn Ấn, Tượng Pháp, Hương Pháp, Dược Pháp**... cung kính, cúng dường rồi tự viết chép, dạy người khác viết chép mà chư Phật chúng ta há chẳng cho chúng **A Tỳ Bạt Trí Địa** (Bất Thoái Địa) sao?!... Nên biết người này tức đang làm mọi loại Thừa Sự, cúng dường tất cả Như Lai trong cõi nước ở 10 phương.

Này Liên Hoa Thủ! Nếu trong thời Mật Thệ, có **Bạt Sô, Bát Sô Ni, Tộc Tính Nam Nữ** vào ngày 8 của kỳ Bạch Nguyệt, chẳng ăn chẳng nói, y theo Pháp xoay vần kết **bất Không Quyển Sách Ấn, Mẫu Đà La Ni Chân Ngôn Gia Trì Ấn** gia trì ấn vào đỉnh đầu. Dùng **Phấn Nộ Vương Ấn, Phấn Nộ Chân Ngôn Gia Trì Ấn** gia trì ấn vào đỉnh đầu. Nên biết người này tức là **thân Như Lai** (Tahāgata-kāya) đã được Tạng **Pháp Tính** của Như Lai

Người này chẳng nên đối với hữu tình mà sinh ngôn lão, Ngã Mạn, tự cao ngạo... nên đối với tất cả **Hữu Thức Hữu Tình** khởi Tâm Đại Bi, thường tu trì đầy đủ Tam Muội Gia này

Hoặc lại có người đi vào **Tam Muội Gia Mạn Noa La** (Samaya-maṇḍala) này. Hoặc lại có người chỉ đang đọc tụng Kinh Điển này. Nhóm người như vậy đều được gọi là *vào cảnh già sa số tất cả cõi Phật ở 10 phương: Đông, Tây, Nam Bắc, 4 góc, phương trên, phương dưới... nhìn thấy Tam Muội Gia bí mật của tất cả Như Lai.* Cũng gọi là *được thấy thân Pháp Báo Hóa của tất cả Như Lai.* Nếu thường y theo Pháp kết Ấn ấn vào đỉnh đầu, tức gọi là *thường được tất cả Như Lai trao truyền Quán Đỉnh Đại Phước Đức Uẩn, khen ngợi căn lành thành thực tương ứng*

Điều mà Chúng ta rất xưng tán như vậy đều là **Y Mộ Già Vương Thân Thông Công Đức Tam Muội Gia**

Nếu lại có người thấy **Thần Thông, Kinh Quyển, Tượng** này, tức gọi là *đều thấy 32 tướng Đại Nhân, 80 vẻ đẹp màu nhiệm, vô lượng Công Đức, Thân Pháp Báo Hóa của 92 cảnh già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn tất cả Như Lai...* sẽ được tất cả Như Lai chúng ta âm thầm gia hộ, nhiếp thọ, giải trừ tội nặng **10 ác, 5 nghịch**. Tùy được tất cả **Đại Phước Tụ Uẩn** mà tự tương ứng. Như người này gọi là *thân ở bờ mé sau cùng*, bỏ thân này xong thì thọ sinh trong hoa sen ở cõi nước **An Lạc** (Sukha-vatī), lại chẳng chuyển lụi

Nếu có hữu tình **mệnh ngắn**, nhiều bệnh mà hay tin Kinh này, như Pháp viết chép, thọ trì, đọc tụng, cung kính, cúng dường, cột buộc niệm quán chiếu... liền được sống lâu, không có các bệnh chết yểu. Giải trừ tham, sân, các cấu chướng. Sẽ được thành tựu **Đại Du Già Định**, tương ứng đầy đủ tất cả Công Đức

Kinh **Bất Không Quyển Sách Thần Biến Chân Ngôn Gia Trì** này, ngang đồng với tất cả Như Lai trong tất cả Pháp Giới ở 10 phương

KINH BÁT KHÔNG QUYỂN SÁCH THÂN BIẾN CHÂN NGÔN  
\_QUYỂN THỨ MƯỜI HAI (Hết)\_